

Lou derrin Oeur d'aô canton : patois de la Vallée de Joux

Autor(en): **Amond, P. D'**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **81 (1954)**

Heft 9

PDF erstellt am: **11.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-229082>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



La page vaudoise

Onn' einbrelikokaïe

L'è bon d'avai de la religion, et fau pa avai pouaïre de le montrâ. Mâ por cein n'è pas fauta de sè reimpli lo mor de ci papet qu'on lai de « patouè de Canaan », quemet 'nna villhe que cognessai dein noutron veladzo. Oué, l'è zu morte du grand tein.

L'irè po sù 'nna tota bouna dzein ; mâ poâve pa dèvezâ de çosse âo de cein, dè truffè, dau caïon, dè modze, de l'éga, aô bein dè pantet et de la buïa sein vo z'y fère on einméclliadzo avoué lo bon Diu et tota la Biblia. Èt de no sein la manca ; nion ne savai peka de quiet on dèvezave.

On dzor, su la tserraire, l'eincountre lo vesin Daniotet, tot retreint, que clloitze su dou dordon. Adon, l'intrève dinse :

— Coumein va, pare Daniotet ? L'è adi vo délaô que vo gravan ?

— Oi, ma fai ! Su tot mafi. Clliau sarpeint de delaô ! Me trivougnan tota la rita !

— Euh ! pourro Daniotet ! L'è 'nna granta tribulation... mâ vo cognaide lo remido !

— Du bounheu que le cognai ! Sâ pa cein que farai si i me fesai fauta.

— E-te pa, Daniotet ? N'èin è min d'aôte que vo poesse adi soladzi et rebailli coradzo.

— L'è bein coumein vo dete. Me su prau z'u coudhî d'èin asseyî de tote lè sorte, que dè maidzo sè craijan de pouai bragâ su lè papai. Mâ allâ pî ! Tréti einseimbllo ne lai montan de rein.

— L'è que ci z'iquie, l'è on grand Maidzo que no l'a bailli à cognaître... dein lo Laivro. Vo fau adi bein lo llière, ci Laivro, Daniotet.

— Oh ! l'ai recordâ à tsavon. Stu yadzo, on y paô craire : ci que l'a fè n'a pa de dè dzanllie coumeint lè z'aôte. No z'a marquâ lo meillaô remido.

— Oi, Daniotet, lo meillaô, et facile à se procurâ. On l'a adi tot proutzo... Et pu, Daniotet, l'è *gratuit*.

— Coumein, *gratuit* ! Le payo bein dou franc cinquanta la botolhie !

G. des Amburnex.

Lou derrin Oeur¹ d'aô canton

Patois de la Vallée de Joux

En 1840, Abran Capt dé Vers-thez-Veliard eïré z'aô nommâ foratin à St-Ceurgue car l'eïré sachaô² dé proféchon, à fin dé décembre ez fazai ou'na teurnâie ai einveron dé cei veladzo avouai son tzein³ é s'oun ami Const. Bezuchet.

Pré d'aï Vuernez, ver ou 'na petita caverna, son tzein sé boûté à hurlâ dé teimp et autrô, ein bon sachaô, Capt sé maufié que n'y ai ou'na bête ique dedein ! On dzouvenou payïesan qu'allavé aô boû, l'aô baille on coup dé man avouai sa détrau po taillé chliâ liase dure coumeint d'aô fer, l'arrevron to parin à aôvri cei passadzo, iô faille bo é bin eintrâ dein chliâ grotta et Capt décida noûtro Constant à l'y sé forrâ, arrevâ dedein ez ne veyïant santa-gota, iô ez poïâi sé teni justou débet. Ez crié à Capt d'allumâ on cornet dé paâ⁴ po veyré bé car l'avai airmâ sa (*carabine*), son péteireu, setou allumâ ez ve on pouchein oeur drein contré la rotze é l'y latzé son coup de fusi ein pliaina frimousse, ez n'eïré pas moô mai avai bin d'aô maû, lou fieu s'eïré étiai ! Chliâ bête sé débattai é tzertzivé à sé sailli de la caverna, po cein que l'avai

fotû on coup dé grefa à Capt que l'avai désabelié quanqua sa tzemise.

A cei momein, l'oeur tzambeliévé voulié sailli de la grotta maî, lou payïesan veilliévé que dévan é l'y fot on coup dé détrau sù la tîta que l'éteind ique ba. Maî chliâ grossa bête eîré tzaîta sù l'eintrâie è noutré dou sachaô suffocavon dé respirâ la paâ⁴ è la pudra⁵ dein la grotta, ez criavon : Tire-

La mouda

Ona dama sondzive tote le né, di ona tropa dé dzor, qu'éze rôdâve tota dévetia, sei pi on gredon âobin on bocon dé pantet, mé la têta queverte d'on tsapé, bas pé la tserrâire dé Bor à Lozena.

Sondzi on coup, cei va, mé, tot parâi, fére le même sondze tote le né ona senanna d'affelâie, cei l'ébahyive tant min et li bazive de souci. Portant éze dremive bin, âve bouen appétit et bouen estema, ne sefrive nion cei.

Adon éze sé dit :

« Thâu sondze que révegnont todzor mé tracassont la cervella. I porri bin tsesi malâdo tot d'on coup. Emé faut consultâ, mé pas on mâidzo pisqu'i n'é rei dé mau. Mé fau vâire on psychanaliste. »

Cice li citerve :

— Tandî que vo sondzi, tien seitimeî ai-vo sutot ?

— Dé bé savâi, ona terribza vergogne.

— Vergogne dé tiet ?

— Dé mon tsapé qu'est cé d'antan et qu'est adon passâ de mouda.

Djan Pierro dé la Savoles.

lou per lè patté è li l'aô criavé baôffâ-lou ? à foce d'eindiablâ ez pûront lou remoi ey pesavé bô et bin 283 livres. L'eiron z'aô lou promenâ dein lè velé d'aô bor d'aô Léman iô l'an rècoltâ ou'a'mi d'erdzent avoiaî la tzaî la peî et n'a prime d'aô gouvernemeint !

Cei Capt Abran eîré to parin on rudou Combier ! P. D'amond.

¹ Ours. ² Chasseur. ³ Chien. ⁴ Poix. ⁵ Poudre.

La mode

Une dame rêvait toutes les nuits, depuis une troupe de jours, qu'elle rôdait toute nue, sans seulement un jupon ou un morceau de chemise, mais la tête couverte d'un chapeau, en bas par la rue de Bourg, à Lausanne.

Songer une fois, ça va, mais, tout de même, faire le même rêve toutes les nuits une semaine d'affilée, ça l'étonnait un peu et lui donnait du souci. Pourtant elle dormait bien, avait bon appétit et bon estomac, ne souffrait nulle part.

Alors elle se dit :

« Ces songes qui reviennent constamment me tracassent la cervelle. Je pourrais bien tomber subitement malade. Il faut que je consulte, mais pas un médecin puisque je n'ai pas de mal. Il me faut voir un psychanaliste. »

Celui-ci lui demande :

— *Pendant que vous rêvez, quel sentiment avez-vous surtout ?*

— *De beau savoir, une terrible honte.*

— *Honte de quoi ?*

— *De mon chapeau qui est celui de l'an dernier et qui est donc passé de mode.*

Henri Nicolier.

“ NOÛTRON COTERD ” deux fois par mois...

Mai : le lundi 24, de 17 à 19 h., Buffet de la Gare de Lausanne, 2^e classe.

Juin : les lundis 14 et 28.

Bienvenue à tous les amis du « Nouveau Conteur ».

La Rédaction.